

### ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

### ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար



### FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.



**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.**

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը



Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

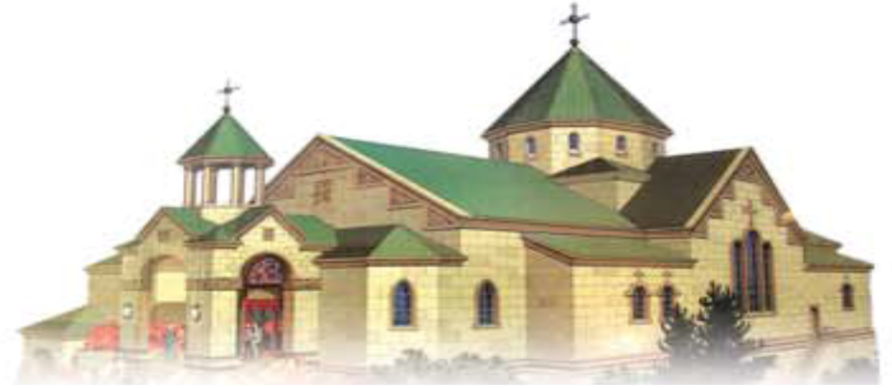
- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսրթեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

### *Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

Կիրակի, Օգոստոս 2, 2020

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, August 2, 2020

Divine Liturgy 10:30 a.m.

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan**  
**S. Սարգիս Ա. Քինյ. Փերոյեան**



Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

|                     |                        |                |
|---------------------|------------------------|----------------|
| Parish Council      | Asbed Tatoulian        | (818) 923-1113 |
| Ladies Society      | Anahid Bedian          | (323) 255-4292 |
|                     | Joan Meymarian         |                |
| Men's Forum         | Berj Gourdikian        | (626) 355-8780 |
| Friendship Club     | Jeannette Kevorkian    | (818) 244-7222 |
| A.C.Y.O Chair       | Karina Balekjian       | (818) 480-1730 |
| A.C.Y.O. V. Chair   | Jonathan Der Ghazarian | (626) 712-1403 |
| Choir Director      | Barthev Gulumian       | (818) 621-2788 |
| Hovsepian School    | Office                 | (626) 578-1343 |
| Hovsepian School    | Chair Yeran Melelian   | (213) 760-1204 |
| Saturday School     | Norayr Dadouryan       | (626) 683-7211 |
| Sunday School       | Marguerite Hougasian   | (626) 351-8137 |
| Director of         | Dn. Vahe Charkhutian   | (562) 715-8730 |
| Fellowship Ministry |                        |                |



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

|  |          |
|--|----------|
| Stained Glass Window near steps to Balcony | \$5,000  |
| Small Chandelier                           | \$5,000  |
| Narthex Doors (main/inside)                | \$15,000 |
| Elevator                                   | \$25,000 |

## Մատթեոսի Աւետարանէն (Matthew) 19:3 – 12

Եւ Փարիսեցիները, մօտենալով անոր, փորձեցին զայն ու ըսին. «Օրինաւոր է որ մարդ իր կինը արձակէ ամէն յանցանքի համար»: Պատասխան տուաւ անոնց ու ըսաւ. «Դուք չէ՞ք կարդացած թէ՛ ով որ սկիզբէն ստեղծեց՝ արու եւ էգ ստեղծեց զանոնք ու ըսաւ. սաոր համար այր մարդը պիտի թողու իր հայրը եւ մայրը ու պիտի երթայ իր կնոջ ետեւէն. եւ երկուքը մէկ մարմին պիտի ըլլան: Ապա ուրեմն՝ ոչ թէ երկու, այլ մէկ մարմին են: Արդ, ինչ որ Աստուած միացուց, մարդը թող չբաժնէ»: Ըսին անոր, «Իսկ Մովսէս ինչո՞ւ մեզի պատուիրեց արձակման թուղթ տալ ու արձակել»: Յիսուս ըսաւ անոնց. «Մովսէս ձեր խստասրտութեան պատճառով արտօնեց ձեզի արձակել ձեր կիները, սակայն ի սկզբանէ այդպէս չէ եղած: Բայց կ'ըսեմ ձեզի թէ՛ ով որ իր կինը կ'արձակէ առանց պոռնկութեան պատճառի եւ ուրիշ մը կ'առնէ՝ կը շնայ. կը շնայ նաեւ այն, որ արձակուածը կ'առնէ»: Իր աշակերտները ըսին անոր. «Եթէ այդպէս է պարագան այր մարդու եւ կնոջ համար՝ լաւ է չ'ամուսնանալ»: Եւ Յիսուս ըսաւ անոնց. «Ամէնքը ընդունակ չեն այդ բանին, այլ անոնք միայն, որոնց տրուած է. որովհետեւ կան ներքինիներ, որոնք իրենց մօր որովայնէն այդպէս ծնած են. կան ներքինիներ ալ, որոնք մարդոց կողմէ ներքինի դարձած են. ներքինիներ ալ կան, որոնք իրենք զիրենք ներքինի դարձուցած են երկնքի արքայութեան համար. ով որ կրնայ տանիլ՝ թող տանի»:

Some Pharisees came to him to test him. They asked, “Is it lawful for a man to divorce his wife for any and every reason?”

“Haven’t you read,” he replied, “that at the beginning the Creator ‘made them male and female,’ and said, ‘For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh’? So they are no longer two, but one flesh. Therefore what God has joined together, let no one separate.”

“Why then,” they asked, “did Moses command that a man give his wife a certificate of divorce and send her away?”

Jesus replied, “Moses permitted you to divorce your wives because your hearts were hard. But it was not this way from the beginning. I tell you that anyone who divorces his wife, except for sexual immorality, and marries another woman commits adultery.”

The disciples said to him, “If this is the situation between a husband and wife, it is better not to marry.”

Jesus replied, “Not everyone can accept this word, but only those to whom it has been given. For there are eunuchs who were born that way, and there are eunuchs who have been made eunuchs by others—and there are those who choose to live like eunuchs for the sake of the kingdom of heaven. The one who can accept this should accept it.”

## 1 Corinthians ( Կորնթ . )6:18 – 7:11

*Shun fornication! Every sin that a person commits is outside the body; but the fornicator sins against the body itself. Or do you not know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, which you have from God, and that you are not your own? For you were bought with a price; therefore glorify God in your body.*

*Now concerning the matters about which you wrote: "It is well for a man not to touch a woman." But because of cases of sexual immorality, each man should have his own wife and each woman her own husband. The husband should give to his wife her conjugal rights, and likewise the wife to her husband. For the wife does not have authority over her own body, but the husband does; likewise the husband does not have authority over his own body, but the wife does. Do not deprive one another except perhaps by agreement for a set time, to devote yourselves to prayer, and then come together again, so that Satan may not tempt you because of your lack of self-control. This I say by way of concession, not of command. I wish that all were as I myself am. But each has a particular gift from God, one having one kind and another, a different kind.*

*To the unmarried and the widows I say that it is well for them to remain unmarried as I am. But if they are not practicing self-control, they should marry. For it is better to marry than to be aflame with passion.*

*To the married I give this command - not I but the Lord - that the wife should not separate from her husband (but if she does separate, let her remain unmarried or else be reconciled to her husband), and that the husband should not divorce his wife.*

Փախել՝ք պոռնիկութենէն: Ամէն մեղք՝ որ մարդ կը գործէ, իր մարմինէն դուրս է. բայց ա՛ն որ պոռնիկի, կը մեղանչէ իր մարմինն՝ ո՛րք է: Չէ՛ք գիտեր թէ ձեր մարմինը տաճարն է Սուրբ Հոգիին՝ որ ձեր մէջն է. զայն Աստուծմէ ստացաք, եւ դուք ձեզի չէք պատկանիր, քանի որ մեծ զինով մը գնուեցաք. ուստի փառատրեցէ՛ք Աստուած ձեր մարմինն ու ձեր հոգիին մէջ, որոնք կը պատկանին Աստուծոյ:

Ուրեմն, ինչ կը վերաբերի այն բաներուն՝ որոնց մասին գրեցիք ինձի, լաւ է մարդուն համար՝ որ կնոջ չմերձենայ: Բայց պոռնիկութենէն խուսափելու համար՝ իւրաքանչիւրը թող ունենայ իր կինը, եւ ամէն կին թող ունենայ իր ամուսինը: Ամուսինը թող հաստուցանէ կնոջ ինչ որ կը պարտի, նմանապէս կինն ալ՝ իր ամուսինին: Կինը իշխանութիւն չ'ունի իր մարմինն վրայ, հապա՛ ամուսինը. նմանապէս ամուսինն ալ իշխանութիւն չ'ունի իր մարմինն վրայ, հապա՛ կինը: Մի՛ գրկէք զիրար, բայց միայն համաձայնութեամբ՝ ատենի մը համար, որ դուք ձեզ աղօթքի յատկացնէք ու դարձեալ զաք իրարու քով, որպէսզի Սատանան չփորձէ ձեզ՝ ձեր անժուժկալութեան համար: Ասիկա կ'ըսեմ՝ արտօնելով, ո՛չ թէ հրամայելով: Որովհետեւ կ'ուզէի որ բոլոր մարդիկ ըլլային ինձի պէս. բայց իւրաքանչիւր ունի իր յատուկ շնորհը Աստուծմէ, մէկը՝ այսպէս, իսկ միւսը՝ այնպէս: Ուստի կ'ըսեմ ամուսիններուն եւ այրերուն. «Լաւ կ'ըլլայ անոնց համար՝ եթէ մնան ինձի պէս»: Բայց եթէ ժուժկալութիւն չ'ունին՝ թող ամուսնանան. որովհետեւ անելի լաւ է ամուսնանալ՝ քան բոբրոթիլ: Իսկ ամուսնացածներուն կը հրամայեմ, ո՛չ թէ ես, հապա՛ Տէրը. «Կինը թող չզատուի իր ամուսինէն, իսկ եթէ զատուի ալ՝ թող մնայ անամուսին, կամ հաշտուի իր ամուսինին հետ, եւ ամուսինը թող չձգէ իր կինը»:

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի  
Երգչախումբի ղեկավարին  
**The Choir welcomes new members.**  
**If you are interested, please see Barthev Gulumian**  
**the Choir Director**

## ANNOUNCEMENT

**The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council**

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
Please turn off your cell phone  
when entering the church**

## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

## Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin**

## Remember The Church In Your Will

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.**



## St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2020. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2021, your dues of \$100 must be paid in the 2020 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

## Altar Flowers

This week's Altar flowers are donated in memory of  
of  
Rev. Fr. Shahe & Yer. Mary Altounian  
by  
Gregory and Elysa Altounian and family

## Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Տէր Շահէ Ա. Քհնյ. Ալթունեանի եւ Երց. Մարի Ալթունեանի հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ զաւակները՝ Կրէկօրի եւ Էլայսա Ալթունեան եւ ընտանիք, Ուլիէմ եւ Լուսին Ալթունեան-Լունա եւ ընտանիք, Տէր Սարգիս Ա. Քհնյ եւ Երց. Թալին Փեթոյեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարի Կիրակոսեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ Աւետիս եւ Նայրի Սեմերճեան եւ ընտանիք, Մայտա Կիրակոսեան եւ զաւակը Շահէ, Վազգէն եւ Թամար Պէզճեան եւ ընտանիք, Սարգիս եւ Սրբուկ Քուրճեան եւ ընտանիք, Մարի Պոյաճեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Իվօնէր Սդիբլըրի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ ամուսինը՝ Պէն Սդիբլըր, Ժօզէֆա Լասայօ եւ Լասայօ ընտանիք, Ծանէթըն եւ Քրիստին Հաֆըրթ ըւ զաւակները Նաթըն եւ Կալըն, Վարդանուշ Արիքեան, Ժանէթ Լասալօ եւ ընտանիք, Լիզա եւ Պրայնթ Էսբատա եւ ընտանիք:
- A requiem service in the memory of **Rev. Fr. Shahe Altounian and Yer. Mary Altounian**, is requested by their children Gregory and Elysa Altounian and family, William and Lucine Altounian-Luna family, Rev. Fr. Sarkis & Yer. Talin Petoyan and family.
- A requiem service in the memory of **Mary Guiragossian** on the occasion of the 40th day of her passing, is requested by Avedis & Niri Semerjian & family, Mayda Guiragossian and son Shahe, Vazken and Tamar Bezjian and family, Sarkis & Serpoug Kurkjian and family, Mary Boyadjian.
- A requiem service in the memory of **Yvonner Steckler** on the occasion of the 40th day of her passing, is requested by her husband Ben Steckler, Josefa Lacayo and Lacayo family, Jonathan & Christine Hofert and children Nathan and Gavin, Vartanous Apikian and Janet Laszlo and family, Liza & Bryant Espada and family.

## Prayer Request

A special prayer of Der Voghormia is request for  
Steve and Ann Yahinian